

RP 115/2004 rd

Regeringens proposition till riksdagen med förslag till komplettering av regeringens proposition om godkännande av protokollet om ändring av artikel 2 och bilagan till konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå samt godkännande av protokollet om ändring av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå och ändring av protokollet om privilegier och immunitet för europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollen (RP 36/2004 rd)

Med referens till regeringens propositionens (RP 36/2004 rd) allmän motivering och detaljmotivering kompletteras genom att lägga ändringsprotokollen i fråga till proposition och föreslås,

att Riksdagen godkänner bifogad förslag till komplettering av regeringens proposition om godkännande av protokollet om ändring av artikel 2 och bilagan till konventionen om upprättandet

av en europeisk polisbyrå samt godkännande av protokollet om ändring av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå och ändring av protokollet om privilegier och immunitet för Europol, med medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollen.

Helsingfors den 11 juni 2004

Republikens President

TARJA HALONEN

Inrikesminister *Kari Rajamäki*

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS AKT

av den 30 november 2000

om utarbetandet på grundval av artikel 43.1 i konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) av ett protokoll om ändring av artikel 2 och av bilagan till konventionen

(2000/C 358/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

med beaktande av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå⁽¹⁾, särskilt artikel 43.1 i denna,

med beaktande av Portugals initiativ⁽²⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av yttrandet från styrelsen, och

av följande skäl:

Europeiska rådet uppmanade vid sitt möte i Tammerfors rådet att utvidga Europols behörighet till att omfatta penningtvätt i allmänhet, oberoende av vilken typ av brott som vinningen av penningtvätt härrör från.

RÅDET HAR BESLUTAT om utarbetande av ett protokoll, vars text återfinns i bilagan, om ändring av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå, vilket denna dag har undertecknats av företrädarna för regeringarna i Europeiska unionens medlemsstater,

RÅDET REKOMMENDERAR att protokollet antas av medlemsstaterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

Utfärdad i Bryssel den 30 november 2000.

På rådets vägnar

M. LEBRANCHU

Ordförande

⁽¹⁾ EGT C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ EGT C 200, 13.7.2000, s. 1.

PROTOKOLL

utarbetat på grundval av artikel 43.1 i konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) om ändring av artikel 2 och av bilagan till konventionen

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA i detta protokoll och fördragsslutande parter i konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå, medlemsstater i Europeiska unionen,

SOM HÄNVISAR till Europeiska unionens råds akt av den 30 november 2000, och

som beaktar att

- (1) Europol behöver ges mer effektiva verktyg i kampen mot penningtvätt för att stärka Europolis möjligheter att understödja medlemsstaterna i denna kamp,
- (2) Europeiska rådet har uppmanat Europeiska unionens råd att utvidga Europolis behörighet till att omfatta penningtvätt i allmänhet, oberoende av vilken typ av brott som vinningen av penningtvätten härrör från,

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER.

Artikel 1

Europolkonventionen ändras enligt följande:

- 1) Artikel 2 skall ändras på följande sätt:

- a) Artikel 2.2 första stycket skall ersättas med följande:

"2. För att gradvis kunna förverkliga den målsättning som anges i punkt 1, skall Europol inledningsvis förebygga och bekämpa den olagliga narkotikahandeln, den illegala penningtvätten, den olagliga handeln med nukleära och radioaktiva ämnen, de illegala nätverken för invandring, människohandeln och handeln med stulna fordon."

- b) Artikel 2.3 första stycket skall ersättas med följande:

"3. Europolis behörighet när det gäller en viss typ av brottslighet eller särskilda former av en typ av brottslighet skall innefatta brott som hör samman med sådan brottslighet. Den skall dock inte innefatta förbrott till illegal penningtvätt, som är typer av brottslighet angående vilka Europol saknar behörighet enligt punkt 2."

- 2) I bilagan ska

den mening som inleds med orden "Dessutom innebär det faktum att Europol i enlighet med artikel 2.2" ersättas med följande:

"Dessutom innebär det faktum att Europol i enlighet med artikel 2.2 får ansvaret för någon av de former av brottslighet som räknas upp ovan att Europol också är behörigt att behandla andra brott som hör samman med sådan brottslighet."

Artikel 2

1. Detta protokoll skall antas av medlemsstaterna i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser.
2. Medlemsstaterna skall till generalsekretären för Europeiska unionens råd anmäla att de har genomfört vad som enligt deras konstitutionella bestämmelser krävs för att detta protokoll skall kunna antas.
3. Detta protokoll träder i kraft 90 dagar efter det att anmälan enligt punkt 2 har gjorts av den medlemsstat, som är medlem av Europeiska unionen vid tidpunkten för rådets antagande av den akt genom vilken detta protokoll upprättas, som sist fullgör denna formalitet.

Artikel 3

1. Detta protokoll står öppet för anslutning för varje stat som blir medlem i Europeiska unionen om det inte redan har trätt i kraft den dag då instrumenten för anslutning till Europolkonventionen deponeras i enlighet med artikel 46 i Europolkonventionen.
2. Instrumenten för anslutning till detta protokoll skall deponeras samtidigt med instrumenten för anslutning till Europolkonventionen i enlighet med artikel 46 i denna.

3. Texten till detta protokoll, avfattad på den anslutande statens språk och utarbetad av Europeiska unionens råd, skall vara giltig.

4. Om detta protokoll inte har trätt i kraft vid utgången av den period som anges i artikel 46.4 i Europokonventionen, kommer det att träda i kraft för den anslutande medlemsstaten den dag det träder i kraft i enlighet med artikel 2.3.

5. Om detta protokoll träder i kraft i enlighet med artikel 2.3 före utgången av den period som anges i artikel 46.4 i Europokonventionen men efter deponering av det anslut-

ningsinstrument som avses i punkt 2, skall den anslutande medlemsstaten ansluta sig till Europokonventionen i dess enligt detta protokoll ändrade lydelse i enlighet med artikel 46 i Europokonventionen.

Artikel 4

1. Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd skall vara depositarie för detta protokoll.

2. Depositarien skall i Officiella tidningen offentliggöra information om hur antagandena och anslutningarna fortskrider samt även andra anmälningar som rör detta protokoll.

Hecho en Bruselas, el treinta de noviembre del año dos mil.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte november to tusind.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten November zweitausend.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες.

Done at Brussels on the thirtieth day of November in the year two thousand.

Fait à Bruxelles, le trente novembre deux mille.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríochadú lá de Shamhain sa bhliain dhá mhíle.

Fatto a Bruxelles, addì trenta novembre duemila.

Gedaan te Brussel, de dertigste november tweeduizend.

Feito em Bruxelas, em trinta de Novembro de dois mil.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhatta.

Som skedde i Bryssel den trettionde november tjugohundra.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
 Voor de regering van het Koninkrijk België
 Für die Regierung des Königreichs Belgien



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



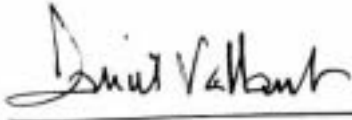
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française

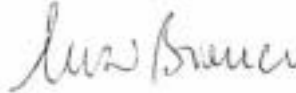


Daniel Valls

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland




Per il governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Uttalande som antagits av Europeiska unionens råd vid antagandet av rådets akt om utarbetandet på grundval av artikel 43.1 i konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) av ett protokoll om ändring av artikel 2 och av bilagan till konventionen

Med anledning av slutsatserna 55 och 56 från Europeiska rådet i Tammerfors bör rådet analysera definitionen av penningtvätt i bilagan till Europolkonventionen mot bakgrund av konsekvenserna av de diskussioner som pågår i rådet när det gäller direktivet om penningtvätt och rambeslutet.

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen)

RÅDETS AKT**av den 28 november 2002****om utarbetande av ett protokoll om ändring av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) och protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän**

(2002/C 312/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA AKT

med beaktande av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå ⁽¹⁾, särskilt artikel 43.1 i denna,

med beaktande av protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän ⁽²⁾, särskilt artikel 18 i detta,

med beaktande av initiativet från Konungariket Belgien och Konungariket Spanien ⁽³⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽⁴⁾, och

med beaktande av yttrandet från styrelsen.

SOM BEAKTAR att det i artikel 30.2 i Fördraget om Europeiska unionen uttryckligen anges att Europol måste ges möjlighet att delta i gemensamma utredningsgrupper och att rådet skall besluta om åtgärder som tillåter Europol att anmoda medlemsstaterna att inleda utredningar i särskilda fall,

SOM ANSER att Europolns deltagande i en stödjande funktion i medlemsstaternas gemensamma utredningsgruppers operativa insatser kräver en ändring av protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän,

HAR BESLUTAT att utarbeta ett protokoll, vars text åtföljer denna akt, om ändring av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) och protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän, vilket denna dag har undertecknats av företrädarna för regeringarna i Europeiska unionens medlemsstater,

REKOMMENDERAR att det antas av medlemsstaterna i enlighet med deras respektive konstitutionella bestämmelser.

Utfärdad i Bryssel den 28 november 2002.

På rådets vägnar

B. HAARDER

Ordförande

⁽¹⁾ EGT C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ EGT C 221, 19.7.1997, s. 2.

⁽³⁾ EGT C 42, 15.2.2002, s. 8.

⁽⁴⁾ Yttrandet avgivet den 30 maj 2002 (ännu ej offentliggjort i EGT).

BILAGA

PROTOKOLL

om ändring av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen) och protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA i detta protokoll och de höga fördragsslutande parterna i konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå och protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän, Europeiska unionens medlemsstater,

SOM HÄNVISAR till Europeiska unionens råds akt av den 28 november 2002,

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER AV FÖLJANDE SKÄL:

- (1) I enlighet med artikel 30.2 a i Fördraget om Europeiska unionen skall rådet göra det möjligt för Europol att underlätta och stödja förberedelse av samt att främja samordning och utförande av särskilda utredningsinsatser från medlemsstaternas behöriga myndigheters sida, inklusive operativa insatser av gemensamma grupper som omfattar företrädare för Europol i en stödjande funktion.
- (2) Regler behöver fastställas för Euopols deltagande i sådana gemensamma utredningsgrupper. Reglerna bör omfatta uppgifterna för Euopols tjänstemän i dessa grupper, informationsutbytet mellan Europol och de gemensamma utredningsgrupperna samt det utomobligatoriska ansvaret för skador som orsakats av Europolitjänstemän som deltar i dessa grupper.
- (3) Enligt artikel 30.2 b i Fördraget om Europeiska unionen skall rådet besluta om åtgärder som tillåter Europol att anmoda medlemsstaternas behöriga myndigheter att genomföra och samordna sina utredningar i särskilda fall.
- (4) Protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän bör ändras så att Europolpersonalens immunitet med avseende på muntliga eller skriftliga yttranden och/eller deras agerande under tjänsteutövning inte omfattar deras verksamhet som deltagare i de gemensamma utredningsgrupperna.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

Artikel 1

Europolkonventionen ändras på följande sätt:

1. Följande punkter skall läggas till i artikel 3.1:
 - "6. delta i en stödjande funktion i gemensamma utredningsgrupper i enlighet med artikel 3a,
 7. anmoda behöriga myndigheter i de medlemsstater som berörs att genomföra eller samordna utredningar i särskilda fall i enlighet med artikel 3b."
2. Följande artiklar skall införas:
 - a) "Artikel 3a

Deltagande i gemensamma utredningsgrupper

1. Europolitjänstemän får delta i en stödjande funktion i gemensamma utredningsgrupper, inklusive sådana grupper som inrättats i enlighet med artikel 1 i rambeslutet av den 13 juni 2002 om gemensamma utredningsgrupper⁽¹⁾ eller i enlighet med artikel 13 i konventionen av den 29 maj 2000 om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater, i

den mån dessa grupper utreder brott för vilka Europol har behörighet enligt artikel 2. Europolitjänstemän får, inom de gränser som anges i lagstiftningen i den medlemsstat där den gemensamma utredningsgruppen är verksam och i enlighet med de överenskommelser som nämns i punkt 2, delta i all verksamhet och utbyta information med alla medlemmar i den gemensamma utredningsgruppen, i enlighet med punkt 3. De skall dock inte delta i vidtagandet av några tvångsåtgärder.

2. Det administrativa genomförandet av Europolitjänstemännens deltagande i gemensamma utredningsgrupper skall fastställas i en överenskommelse mellan direktören för Europol och de behöriga myndigheterna i de medlemsstater som deltar i den gemensamma utredningsgruppen med sina nationella enheter. Reglerna för sådana överenskommelser skall fastställas av Euopols styrelse med en majoritet av två tredjedelar av dess ledamöter.

3. Europolitjänstemännen skall genomföra sina uppgifter under ledning av gruppens ordförande med beaktande av de villkor som fastställs i den överenskommelse som det hänvisas till i punkt 2.

4. I enlighet med den överenskommelse som nämns i punkterna 2 och 3 får Europoltjänstemännen knyta direkta kontakter med medlemmarna i den gemensamma utredningsgruppen och i enlighet med denna konvention lämna information till medlemmarna och de utstationerade medlemmarna i den gemensamma utredningsgruppen från någon del av det datoriserade informationssystemet för insamlade uppgifter som avses i artikel 6. Vid direktkontakt skall de nationella enheterna från såväl de medlemsstater som är företrädna i gruppen som de medlemsstater som lämnade informationen samtidigt informeras om detta av Europol.

5. Information som en Europoltjänsteman erhåller vid deltagandet i en gemensam utredningsgrupp får, efter godkännande och på ansvar av den medlemsstat som lämnat informationen, registreras i någon del av det datoriserade informationssystemet i enlighet med vad som föreskrivs i denna konvention.

6. Under sådan verksamhet som bedrivs av en gemensam utredningsgrupp som avses i denna artikel, skall Europoltjänstemän när det gäller brott som de utsätts för eller begår underställas den nationella lagstiftning som gäller för personer med jämförbara arbetsuppgifter i den medlemsstat där verksamheten äger rum.

(¹) EGT L 162, 20.6.2002, s. 1.”

b) ”Artikel 3b

Framställningar från Europol om inledande av brottsundersökningar

1. Medlemsstaterna bör behandla varje framställning från Europol om att de skall inleda, genomföra eller samordna utredningar i särskilda fall och ta sådana framställningar under vederbörligt övervägande. Europol bör informeras om huruvida den begärda utredningen kommer att inledas.

2. Om de behöriga myndigheterna i medlemsstaten beslutar att inte efterkomma en begäran från Europol, skall de underrätta Europol om sitt beslut och om skälen till detta, utom om de inte kan ange något skäl, på grund av att

- i) detta skulle skada viktiga nationella säkerhetsintressen, eller
- ii) detta skulle äventyra ett framgångsrikt genomförande av pågående utredningar eller enskilda personers säkerhet.

3. Svar på Europols framställningar om att medlemsstaterna skall inleda, genomföra eller samordna utredningar i specifika fall och information till Europol om resultatet av utredningar bör lämnas via behöriga myndigheter i medlemsstaterna enligt bestämmelserna i Europolkonventionen och den relevanta nationella lagstiftningen.

4. På grundval av ett samarbetsavtal som skall undertecknas med Eurojust, skall Europol, när den begär att en medlemsstat skall inleda en brottsutredning, informera Eurojust om detta.”

c) ”Artikel 39a

Ansvar med avseende på Europols deltagande i gemensamma utredningsgrupper

1. Den medlemsstat, inom vars territorium skador orsakats av Europoltjänstemän som i samband med sitt bistånd till operativa åtgärder är verksamma där i enlighet med artikel 3a, skall ersätta skadorna enligt de villkor som gäller för skada som orsakats av dess egna tjänstemän.

2. Om inte annat överenskommit med den berörda medlemsstaten, skall Europol ersätta den för hela det belopp som denna har utbetalat till offren eller deras rättsinnehavare för skador i enlighet med punkt 1. Alla tvister mellan medlemsstaten och Europol om principen eller ersättningsbeloppet måste hänskjutas till styrelsen, som skall avgöra frågan med två tredjedels majoritet.”

3. Följande punkter skall införas i artikel 28.1:

”1a. med en majoritet av två tredjedelar av sina ledamöter fastställa reglerna för det administrativa genomförandet av Europoltjänstemännens deltagande i gemensamma utredningsgrupper (artikel 3a.2).”

”21a. med två tredjedels majoritet avgöra tvister mellan en medlemsstat och Europol om skadeståndsansvar i samband med Europols deltagande i gemensamma utredningsgrupper (artikel 39a).”

Artikel 2

Följande punkt skall läggas till i artikel 8 i protokollet om privilegier och immunitet för Europol, medlemmarna i organen, dess biträdande direktörer och dess tjänstemän:

”4. I enlighet med artikel 17.2 skall immunitet enligt punkt 1 a inte beviljas med avseende på sådana handlingar som utförs i tjänsten och som är nödvändiga för att utföra de uppgifter som anges i artikel 3a i konventionen angående Europoltjänstemäns deltagande i gemensamma utredningsgrupper.”

Artikel 3

1. Detta protokoll skall antas av medlemsstaterna i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser.

2. Medlemsstaterna skall till generalsekretären för Europeiska unionens råd anmäla att de har genomfört vad som enligt deras konstitutionella bestämmelser krävs för att detta protokoll skall kunna antas.

3. Detta protokoll träder i kraft nittio dagar efter det att anmälan enligt punkt 2 har gjorts av den medlemsstat, som är medlem av Europeiska unionen vid tidpunkten för rådets antagande av den akt genom vilken detta protokoll upprättas, och som sist fullgör denna formalitet.

Artikel 4

1. Detta protokoll står öppet för anslutning för varje stat som blir medlem i Europeiska unionen, om det inte redan har trätt i kraft den dag då instrumenten för anslutning till Europolkonventionen deponeras i enlighet med artikel 46 i Europolkonventionen.
2. Instrumenten för anslutning till detta protokoll skall deponeras samtidigt med instrumenten för anslutning till Europolkonventionen i enlighet med artikel 46 i denna.
3. Texten till detta protokoll, avfattad på den anslutande statens språk och utarbetad av Europeiska unionens råd, skall vara giltig.
4. Om detta protokoll inte har trätt i kraft vid utgången av den period som anges i artikel 46.4 i Europolkonventionen, skall det träda i kraft för den anslutande medlemsstaten den dag det träder i kraft i enlighet med artikel 3.3.

5. Om detta protokoll träder i kraft i enlighet med artikel 3.3 före utgången av den period som anges i artikel 46.4 i Europolkonventionen men efter deponering av det anslutningsinstrument som avses i punkt 2, skall den anslutande medlemsstaten ansluta sig till Europolkonventionen i dess enlighet detta protokoll ändrade lydelse i enlighet med artikel 46 i Europolkonventionen.

Artikel 5

1. Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd skall vara depositarie för detta protokoll.
2. Depositarien skall i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra information om hur antagandena och anslutningarna fortskrider samt även andra anmälningar som rör detta protokoll.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil dos.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og to.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausendundzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δύο.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and two.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille deux.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de Shamhain sa bhliain dhá mhíle a dó.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemiladue.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste november tweeduizend en twee.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Novembro de dois mil e dois.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksi.

Som skedde i Bryssel den tjuogoåttonde november tjugohundratvå.

16.12.2002

SV

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

C 312/5

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

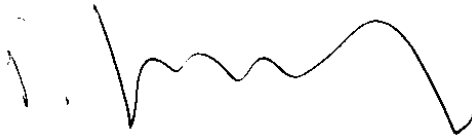
For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

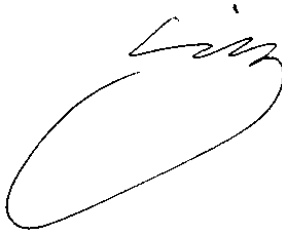


Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland



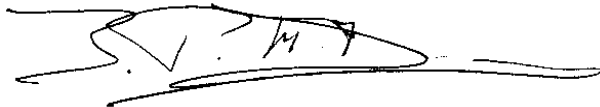
Per il Governo della Repubblica italiana



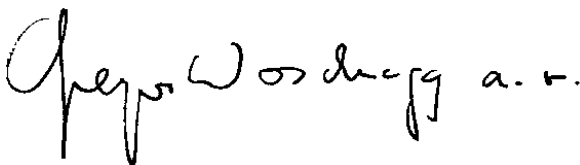
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



16.12.2002

SV

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

C 312/7

Pelo Governo da República Portuguesa

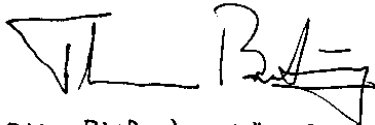


Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



UNDER FÖRBENÄL FÖR RATIFICERING

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

